

**Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Всероссийский научно-исследовательский институт электрификации
сельского хозяйства»
(ФГБНУ ВИЭСХ)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Дисциплины Б1.Б2. «Иностранный язык»

Направление подготовки

35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве

Профиль «Технологии и средства механизации сельского хозяйства»

Профиль «Электротехнологии и электрооборудование в сельском хозяйстве»

Трудоёмкость в академических часах	216 часов, в т.ч. Лекции – 6 ч Практические занятия - 42 час., Индивидуальные занятия – 8 час. Самостоятельная работа – 124 часа Экзамен - 36 часов
Трудоёмкость в зачётных единицах	6 ЗЕТ

Краткое описание курса

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Цель изучения дисциплины - совершенствование профессионально ориентированной иноязычной компетенции аспирантов в целях оптимизации научной и профессиональной деятельности путем использования иностранного языка в научной проектно- исследовательской работе.

Задачи дисциплины:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально-ориентированной речевой деятельности, исходя из стартового уровня владения иностранным языком;
- формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в области направлений подготовки научно-педагогических кадров;
- формирование навыков иноязычной педагогической деятельности в области направлений подготовки научно-педагогических кадров;
- формирование и совершенствование профессиональноориентированной переводческой компетенции (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных / научных текстов и документов в соответствии с нормами родного и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса);
- овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сфере сотрудничества.

Описание общих и специальных компетенций, формируемых дисциплиной

Аспиранты, завершившие изучение данной дисциплины, должны:

знать:

- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения и виды коммуникации в научной среде;
- требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике;

уметь:

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол);
 - писать научные статьи, тезисы, рефераты;
 - оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, резюме, аннотации;
 - производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
 - понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к международному сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений;
 - уметь представлять доклад, сообщение, презентацию и принимать участие в международных научных симпозиумах и конференциях;
- владеть:
- владеть культурой устной и письменной речи.
 - нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сфере сотрудничества.

ва.

Описание общих и специальных компетенций, формируемых дисциплиной «Ино-

странный язык»:

готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3)

готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4)

владение культурой научного исследования в том числе, с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий (ОПК-2)

разработка и обоснование собственных научных гипотез, положений, выводов на основе критического анализа современных концепций и теорий (ПК-2).

Содержание дисциплины Структура дисциплины и распределение часов

№	Наименование модуля дисциплины	Лекции	Практ	Инд. занятия	Сам. работа
1.	Модуль I. Грамматика	2	14	4	40 Упражнения, тесты
2	Модуль 2. Разговорная речь	2	14	4	40 Подготовка текстов и рассказов по теме
3	Модуль 3. Перевод научных текстов	2	14	-	44 Перевод текстов, перевод аннотаций к статьям
	Итого	6	42	8	124

1. Требования по видам речевой коммуникации

Говорение

К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование

Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо

Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

2.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

2.2. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

2.3. Лексика

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

2.4. Грамматика

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir a + infinitif; ktre a + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Испанский язык

Синтаксис простого и сложного предложения. Линейный порядок слов и возможные отступления от него. Порядок слов как средство выражения актуального членения.

Постпозиция и препозиция прилагательного-определения. Субстантивные словосочетания типа *sust + de + sust(inf)*. Предикативные определения, выраженные прилагательным или партиципом. Адъективные словосочетания типа *adj + de + susf(inf)*.

Пассивные конструкции. Преимущественная сфера употребления местоименного и партиципного пассива. Многозначность формы *se + 3-е л.ед.ч.* и ее актуализация.

Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Союзы и их корреляты. Многозначность и синонимия союзов. Бессоюзные придаточные. Сослагательное наклонение в придаточных предложениях. Согласование времен. Временные и модальные значения условного наклонения и будущего времени. Условные предложения 1-го и 2-го типов. Неличные формы глагола. Функции инфинитива, герундия и партиципа в предложении. Зависимые и абсолютные конструкции с неличными формами. Конструкции *accusativo con infinitivo*, *accusativo con gerundio*.

Аналитические инфинитивные конструкции (*ir a, acabar de, ponerse a, volver a, tener que, deber de, haber que + infinitivo*), инфинитивные перифразы (*terminar de, empezar a, soler, saber, deber + infinitivo*) и выражаемые ими видовременные значения.

Герундиальные конструкции (*estar, ir, venir, seguir, quedarse, permanecer, llevar + gerundio*) и их дифференциация.

Зависимые и абсолютные партиципные обороты. Конструкции: *estar, quedarse, permanecer, ir, venir, andar, seguir, verse, hallarse + participio*. Конструкции: *tener, dejar, llevar + participio*.

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Методы обучения

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине и реализации компетентностного подхода в учебном процессе с целью формирования и развития профессиональных навыков аспирантов в ходе освоения курса используются следующие образовательные технологии:

- активные формы проведения практических занятий (симуляционные и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, лексико-грамматические и иные тренинги, и др.);
- консультации преподавателей;
- интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.);
- анализ деловых ситуаций на основе кейс-метода и имитационных моделей;
- интенсивная внеаудиторная работа (письменный перевод, аннотирование и реферирование, самостоятельная работа с мультимедийными продуктами, творческое исследование, проект с поиском в глобальных информационных сетях;

- выступления с научными докладами, презентациями, участие в научных дискурсах по заданным ситуационным моделям.

Требования к аспирантам, организация и формы их самостоятельной работы

Аспирант должен быть широко эрудирован, иметь фундаментальную научную подготовку, владеть современными информационными технологиями, включая методы получения и обработки научной информации, уметь самостоятельно формировать научную тематику, организовывать и вести научно - исследовательскую деятельность по избранной научной специальности.

Самостоятельная работа аспиранта предполагает:

1) изучение литературы по специальности, теоретического и практического материала на иностранном языке согласно учебному плану дисциплины;

2) выявление информационных ресурсов в научных библиотеках и сети Internet на иностранном языке по следующим направлениям:

- библиография по областям исследования;
- научные публикации на иностранном языке по предметной области исследования;
- научно-исследовательская литература по актуальным проблемам прикладных исследований на иностранном языке;

3) реферирование и аннотирование первоисточников научно-исследовательской литературы по тематическим разделам на иностранном языке;

4) умение обрабатывать, анализировать и интерпретировать данные зарубежной статистики на иностранном языке о процессах и явлениях выбранной области научных интересов, выявлять тенденции изменений и представлять полученные результаты в различных формах дискурса с зарубежными коллегами на иностранном языке;

5) умение представить результаты аналитической и исследовательской работы в виде выступления, доклада, информационного обзора, аналитического отчета, статьи на иностранном языке;

6) написание реферата по научной специальности

Формы текущего, рубежного контроля и промежуточной аттестации

Текущий контроль:

- Контрольная работа
- Устный опрос
- Написание эссе
- Групповые дискуссии

Рубежный контроль:

- Письменная зачетная работа

- Реферирование и аннотирование научных статей (3 статьи). Зачет в письменной форме

- Презентация научно-исследовательской работы аспиранта. Зачет в устной форме

- Прием внеаудиторного чтения. Зачет в комбинированной форме: в письменной форме (письменный перевод) и в устной форме (устный перевод, реферативное изложение и беседа по прочитанному материалу)

- Защита реферата на иностранном языке в письменной форме

Промежуточная аттестация:

- Экзамен в комбинированной форме: в письменной форме (письменный перевод). В устной форме (устный перевод, реферативное изложение текста, беседа по теме научного исследования)

Экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

На экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Основная литература по дисциплине:

1. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов. – М.: ВИЭСХ, 2015.
2. Сборник текстов для перевода по дисциплине «Английский язык». – М.: ВИЭСХ, 2015.
3. Методические указания для практических занятий по дисциплине «Немецкий язык». – М.: ВИЭСХ, 2014.
4. Сборник текстов для перевода по дисциплине «Немецкий язык». – М.: ВИЭСХ, 2015.
5. Учебное пособие по немецкому языку для аспирантов. – М.: ВИЭСХ, 2015.
6. Методические указания для практических занятий по дисциплине «Французский язык». – М.: ВИЭСХ, 2015.

7. Учебное пособие по французскому языку для аспирантов. – М.: ВИЭСХ, 2015.
8. “Green” Agricultural Economics: monograph / A.I. Altukhov, V.I. Nechaev, B.N. Porfiruyev, Zh.E. Sokolova – М.: RSAU – MSAA, 2014. – 272р.
9. Учебно-методический комплекс по дисциплине «Иностранный язык» ВИЭСХ. 2015.

Дополнительная литература

Английский язык

1. Слепов Н.Н. Англо-русский толковый словарь сокращений в области связи и новых информационных технологий. – 4-е перераб и доп. Изд., М.: Техносфера, - 2013.
2. LEAP. Learning English for Academic Purposes, Julia Williams, Dr. Ken Beatty, Pearson, 2012 <http://leap.pearsonelt.ca/>
3. Stella Cottrell The Study Skills Handbook. Palgrave Macmillan 4-е издание, 2013, www.studyskills.com
4. Dictionary of Contemporary English, Longman, 6th edition, 2014 <http://global.longmandictionaries.com>
5. English for Academics, Cambridge University Press, 2014, <http://www.cambridge.org/ru/eil/english-for-academics>
6. Белякова Е.И. Английский для аспирантов, Учебное пособие ISBN 978-5-9558-0306-7, НИЦ ИНФРА-М, 2014 <http://www.znaniy.com/catalog.php?bookinfo=403683>
7. Маньковская З.В. Идиомы и фразовые глаголы в деловом общении (английский язык) - М.: ИНФРА-М, 2011 ISBN 978-5-16-004460-6 <http://www.znaniy.com/catalog.php?bookinfo=205580>
7. Поленова А.Ю., Числова А.С. A Complete Guide to Modern Writing Forms. Современные форматы письма в английском языке (Высшее образование). ISBN 9785-16-005155-0 М.: ИНФРА-М: Академцентр, 2012., <http://www.znaniy.com/catalog.php?item=book-search&code=%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B0#none>
8. Маньковская З.В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения М.: НИЦ Инфра-М, 2012. ISBN 978-5-16-005065-2, <http://www.znaniy.com/catalog.php?bookinfo=252490>
9. Дубинина Г.А., Драчинская И.Ф., Кондрахина Н.Г., Петрова О.Н. Английский язык: экономика и финансы (Environment) Финансовая Академия при Правительстве РФ. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2012 ISBN 978-5-98281-225-4 <http://www.znaniy.com/catalog.php?bookinfo=371309>

Немецкий язык

1. Васильева М.М. Немецкий язык для студентов-экономистов. Из-во: Альфа — М, ИНФРА — М, 2013г. ISBN 978-5-98281-354-1, 348с. 15 экз (библиотека)
2. Исакова Л.Д. Перевод профессиональноориентированных текстов по немецкому языку. [Эл ресурс]: учебник, -2-е изд., - М, Флинта, 2012, 96с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507152.html>
3. Лысакова Л.А. Немецкий язык для бакалавров экономических специальностей. [Эл ресурс]: учебник, М.: Флинта: НОУ ВПО «МПЦИ», 2012, 376с - ISBN 978-5-9765-1054-8 <http://www.znaniy.com/bookread.php?book=544361>

Французский язык

1. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс. М.: ООО издательство «Нестор Академик», 2011.
2. Казиминова И.С. Деловой французский язык. М.: ФГБОУ ВПО «РЭУ им. Г.В. Плеханова», 2014
8. Казиминова И.С. Практикум по грамматике французского языка. М.: ФГБОУ ВПО «РЭУ им. Г.В. Плеханова», 2014

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Словари английского языка online:

Ссылки на другие проекты:

1. Информационно-справочные и поисковые системы
2. <http://www.multitran.ru>
3. <http://www.webster.com>
4. <http://www.foreign-languages.com>
5. <http://www.language.ru>
6. <http://www.English-language.ru>
7. <http://www.lingvo.ru/>
8. <http://mrtranslate.ru/download/dictionaries.html>
9. <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>
10. <http://www.lingvo-online.ru/ru/Translate/en-ru/target>
11. <http://mrtranslate.ru/dictionaries/english.html>
12. <http://dictionary.cambridge.org/>
13. Толковый словарь английского языка Dictionary.com <http://dictionary.reference.com/>
14. Thesaurus.com <http://www.thesaurus.com/>
15. OneLook <http://www.onelook.com/>
16. Этимологический словарь английского языка <http://www.etymonline.com/>
17. Английско-русский словарь (около 673 тыс. слов) на проекте Translate

EU http://translate.eu.ru/dictionaries/English_-_Russian_dictionary

Полезные ссылки для осваивающих английский язык:

Ссылки на другие проекты:

- [BBC](http://www.bbc.com/) <http://www.bbc.com/>
- [Guardian](http://www.theguardian.com/uk) <http://www.theguardian.com/uk>
- [Voice of America](http://www.voanews.com/) <http://www.voanews.com/>
- [Voice of America \(учебные материалы для осваивающих английский\)](http://learningenglish.voanews.com/archive/learningenglish-home-usa/latest/958/958.html) <http://learningenglish.voanews.com/archive/learningenglish-home-usa/latest/958/958.html>

- [New York Times](http://www.nytimes.com/) <http://www.nytimes.com/>

Библиотеки текстов на английском языке:

Ссылки на другие проекты:

- [The Online Books Page](#)
- [Zeroland. Literature Online](#)
- [Bibliomania](#)
- [Bartleby.com. Great Books Online](#)
- [University of Adelaide Library](#)
- [ClassicAuthors.net](#)
- [Luminarium \(Medieval – Renaissance – 17th Century\)](#)
- [Проект Blackmask](#)
- [Arthur's Classic Novels \(Коллекция английских и американских классических романов\)](#)

- [American Literature](#)
- [The Literary Heritage website](#)
- [Avaxhome \(современная англоязычная литература, в том числе аудиокниги\)](#)

Периодические издания

1. "The Financial Times"
2. "The Times"
3. "The New-York Times"

1. Solar Energy

2. Photon International.

3. Материалы 14 международной научно – практической конференции «Відновлювана енергетика XXI століття», Крым, 2013г.

- 4.5th International Conference TAE 2013 Trends in Agricultural Engineering 2013, 3-6
сентября 2013г., Prague, Czech Republic
5. Energy bulletin
 6. Research in Agricultural Electric Engineering
 7. KAN Brief

Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Специализированная мебель для занятий. Проектор, компьютеры.
2. Компьютерный класс: Класс №1, 3 рабочих места (компьютеры - Intel Celeron 2,2 Ghz, 256 Мб, 120 Гб, Samsung Syngmaster 19" 913 V);
3. Используются следующие программные продукты: MS Office 2003, WinXP, AdobeReaderXI, Nero, WinRar 3,4, ABBY FineReader 10, ЭПС «Гарант»; 1С: Предприятие
4. Доступ к ЭБС - ЦНСХБ, e-library/

Методические рекомендации преподавателю по иностранному языку

Учебные цели

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а

также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

– умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Работа над языковым материалом

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

– интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

– словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

– противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.